Tiruccen̲n̲ampūṇṭi, time of Nṛpatuṅgavarman (?), year [.]2

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00194

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00194.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Palaeographic description

The *puḷḷi* is used.

Edition

〈Zone 1: Pillar 1, upper square portion, face 1〉 [ca. 3 lost lines]〈1〉(ra)ṇ·ṭ-āvatu

〈2〉 tiru-k·-kaṭai-mu〈3〉ṭi mātēvark·=ku no〈4〉n·tā viḷak·=ku Eri〈5〉p·pata〈r̲〉k·=ku vicai〈6〉yā-purattu ni〈7〉laṅ kur̲(ar/u) [2+]〈Zone 2: Pillar 2, upper square portion, face 1〉〈8〉(n̲mā)**(he)**ccu[rar I]〈9〉lakkai-y-āka E〈10〉rippār āṉār

Itu〈11〉koṇṭu Ila〈12〉kkittāṉ aṭi e〈n̲〉 r̲a〈13〉lai mēlatu

〈14〉 paṉ-m¿a?〈ā〉**he**cc(u)rar pati〈15〉ṉ e¡ṇṇ!〈ṇ〉-ā〈Zone 3: Pillar 2, middle octagonal portion, face 1〉〈16〉yiravar(u)〈17〉(m mey)〈18〉kāppā〈19〉(rum c)irika〈20〉ṇṭa-pu〈21〉rattu〈22〉 vāriya〈23〉r paṉ(ṉi)〈24〉ruvarum〈25〉 kaṇṭa〈26〉varicai〈27〉poṉ〈28〉paṉ〈29〉ṉiru ka〈Zone 4: Pillar 2, lower square portion, face 1〉〈30〉l̲añcu kuṭu〈31〉ttatu ⇝

Apparatus

〈3〉 mātēvark·=ku ◇ *mātēvark=ku* SII • The conjuct *k=ku* appears to have a *puḷḷi* on the first *k*. See alsot the further occurrences of this conjuct *k=ku* in the inscription.

〈7〉 kuṟ(ar/u) [2+] ◇ *kuṟar (co)* SII.

〈8〉 °(mā)**(he)**ccu[rar] ◇ *°(mā)**(he)**curar* SII.

〈11〉 Ila〈12〉kkittāṉ ◇ *Ila〈14〉ccittāṉ* SII.

〈14〉 paṉ-m¿a?〈ā〉**he**cc(u)rar ◇ *paṉm〈ā**he**〉(cci)rar* SII.

Translation

〈1〉 [...]2nd year of [...]

〈2–10〉

〈10–13〉

〈14–31〉

Commentary

In fact possiby two different inscriptions: inscription 1 from lines 1 to 7 (continuing on the middle octagonal portion of pillar 1?) and inscription 2 from lines 7 to 31. Note that the original ARIE number has been expanded with letters, which means SII split into several inscriptions what was first perceive as one single record on the spot.

SII considers that there is one line between our lines 7 and 8. This is made necessary to connect the text between our lines 7 and 8. This is not warranted on the photos of the original and it substantiates the hypotheses that we have here in fact two discrete inscriptions.

On the date attribution to the reign of Nṛpatuṅgavarman, see IP

Bibliography

Reported in ARIE 1900–01 (ARIE/1900-1901/A/1901/300B).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.527). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 194); edited and translated in Schmid 2014.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos (except for lines 24-25) and on previous editions.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Pages 319–320, item 527.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 526–527, item 194.

[CS] Schmid, Charlotte. 2014. *La* Bhakti *d'une reine: Śiva à Tirucceṉṉampūṇṭi*. Collection Indologie 123. Pondicherry: Institut Français de Pondichéry; École française d'Extrême-Orient. [URL]. Page check, item check.

Secondary

ARIE 1900–01. *G.O., etc., Nos. 762-63, 25th July 1901. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1900-1901. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1901. Page 27, appendix A/1901, item 300B.